

Ficha bibliográfica: García León, D. L., & García León, J. E. (2014). Educación bilingüe y pluralidad: reflexiones en torno de la interculturalidad crítica*. *Cuadernos de Lingüística Hispánica*, 18. Retrieved from <http://www.redalyc.org/pdf/3222/322229950004.pdf>

Disciplina de conocimiento: Educación bilingüe intercultural.

Objetivo del texto: “Intenta establecer cuál es el sentido de la educación bilingüe en la actualidad, argumentando que la educación bilingüe debería ser esencialmente crítica y pluralista, es decir, esta debe servir a la justicia social.”

Principales hipótesis: La educación bilingüe surge en una sociedad globalizada, donde existe la necesidad de una comunicación consiente de las particularidades de los sujetos en cada cultura. Para que la educación sea emancipadora, y desarticule las relaciones de poder que ponen en la inferioridad a una de las partes, propone la perspectiva de la interculturalidad crítica.

Conceptos: Interculturalidad, multiculturalidad, educación bilingüe, códigos lingüísticos.

Aspectos metodológicos: Investigación Científica.

Resumen:

Existimos en un mundo cada vez más globalizado; en ese sentido, vale prestar atención a la manera en la que nos relacionamos entre diferentes culturas. Para esto, el autor expone una serie de aspectos que sirven para comprender la interacción entre culturas desde la pluralidad en el momento histórico actual, primero dejando la colonialidad a un lado, y por otro aprendiendo a comprender al otro sujeto desde su lengua y sus costumbres, desde un dialogo en una misma lengua. De tal manera, el autor propone la perspectiva intercultural crítica, pues debe servir para desaparecer desigualdades sociales y económicas, pero también en la ayuda por la justicia social. Es por esto que se debe comprender, primero que en esta relación global los procesos contextuales han transformado las prácticas del uso del lenguaje, entre otros, por los procesos de migración que ha exigido un contacto cultural y lingüístico.

Por lo anterior, se ha exigido, no solo un proceso de aprendizaje bilingüe, sino también una forma de relacionarse desde un saber lingüístico y cultural; saberes que también han permeado aspectos de la identidad, puesto deja de ser algo fijo, para transformarse en un híbrido mediado por la lengua, en la que los individuos sepan adaptarse y actuar en el ambiente cultural donde se encuentre. En ese sentido, la educación bilingüe debe preparar al sujeto para la diversidad, desde diferentes aspectos sociales, políticos y económicos. Por esta razón, el autor propone una educación bilingüe más que multicultural, intercultural, pues se debe educar en “el conocimiento, comprensión y respeto por las diferencias culturales en que ellos vive”. De esta manera, debe permitir el dialogo para la resolución de conflictos y creación de consensos, como medio de superar los problemas, utilizando los códigos lingüísticos para transformar las prácticas sociales.

A continuación, el autor desarrolla la idea del habla como elemento determinante en las acciones de los humanos, transversalizado por unos intereses fundamentales los cuales clasifica en grupos en: técnicos, prácticos y emancipatorios. El primero, con una acción instrumental del medio ambiente (en este aspecto, la lengua es vista como un instrumento). El segundo, basado en la comprensión de la realidad, desde un marco socio histórico, para intentar entender la mejor manera de interactuar en el medio, tomar acciones pero sin cambiar las relaciones de dominación. Por último, el grupo emancipatorio es visto en acciones autónomas para la toma de decisiones, con el fin de cambiar la realidad social, por medio de la problematización del campo, en este aspecto, se asemeja a la interculturalidad crítica por la búsqueda del otro para liberarse con él, a través del cambio cultural, para poder tener una comprensión diferente de cómo se entiende el mundo en otras lenguas.

A partir de esta comprensión, el autor desarrolla tres perspectivas de la interculturalidad, la relacional, funcional y crítica; Relacional, entendida desde procesos históricos conflictivos desde siempre, entonces, no la ven tan conflictiva y problemática, sino como algo natural al encuentro de diferentes comunidades, desligado de las relaciones de poder y dominación que se puede crear entre dos grupos culturales. A partir de esto, es preocupante la perspectiva funcionalista al sistema capitalista, pues no pone en discusión ningún apartado estructural para un cambio en el modelo político y económico como se ven en las siguientes perspectivas. De tal manera, se presentan dos momentos en los cuales, en uno no existe respeto por la cultura y lenguaje del otro, con programas educativos aculturadores; y el otro, por un respeto en las diferencias, con el fin de no tornar conflictivo el modelo social y económico, es decir, zafarse del debate para dejar intacto el sistema económico. De la misma manera, el caso colombiano, presenta 2 grupos los cuales se diferencian, porque los segundos son direccionados a los indígenas en lo que se nombra como etnoeducación, sin dejar de ser funcionalista; la primera es denominada como de elite.

Un aspecto a tener en cuenta está dado por las relaciones políticas, pues el inglés se convierte en la forma de comunicación para interactuar con otras culturas, con intereses económicos en mercados lingüísticos, el idioma del progreso. Se observa a las lenguas minoritarias devaluadas e inapropiadas para la globalización. Siendo la crítica del autor, pues la educación bilingüe debe ampliar la perspectiva del sujeto buscando la justicia social, no a un trato entre dos lenguas. Por esta razón, el autor afirma que “la educación intercultural bilingüe crítica, es entonces, una reflexión en torno de las prácticas lingüísticas y sociales de las comunidades y lenguas que entran en contacto, con el fin de establecer relaciones marcadas por la justicia social y el respeto por el otro”.

Por último, el autor concluye que la educación bilingüe no se puede entender a partir de un interés técnico y práctico, pues debe ser emancipadora, que los sujetos guíen su vida desde el diálogo intercultural, para llegar a un consenso, desarticulando las relaciones de poder.

Palabras claves: educación bilingüe, Interculturalidad crítica, pluralidad, políticas lingüísticas.

Elaborado por: Sergio Daniel Cardozo. Estudiante de sociología, UNAL.